

Emilia Koustova
Professeure des Universités
Faculté des Langues

Courriel : koustova@unistra.fr
Tél. : + 33 3 68 85 67 45
Université de Strasbourg

Fonctions actuelles

Directrice adjointe de l'UR 1340 Groupe d'Études Orientales, Slaves et Néo-helléniques

Co-responsable de la *Licence Langues et interculturelité*

Responsable du *Master d'études slaves*

Directrice adjointe du GDR Empire russe, URSS, mondes post-soviétiques (CNRS)

Membre associée de l'Institut d'études slaves, du Centre d'études russes, caucasiennes, est-européennes et centrasiatiques (EHESS/CNRS) et du Centre d'études franco-russe (MEAE/CNRS).

Parcours professionnel

Depuis 2023, Professeure des universités, Université de Strasbourg.

2010-2023 MCF en civilisation russe, Université de Strasbourg.

2005-2012 Activités de traductrice et d'interprète libérale, déclarée à l'URSSAF et à l'AGESSA.

2009-2010 Chargée d'enseignement en histoire russe, Université de Genève.

2007-2010 Chargée de cours en langue russe, Université Paris I.

2008-2009 Chargée de cours en civilisation contemporaine russe, Université Paris IV.

2005-2008 Chargée de cours en langue russe, formation continue, EHESS/CNRS.

2005-2010 Documentaliste pour la réalisation de documentaires (Arte, France 3).

2004-2005 Chargée de cours en civilisation et langue russes, Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand.

2003-2007 Chargée de cours en histoire de l'URSS, Université Paris III.

Novembre 2003 Enseignante-chercheuse invitée, EHESS, Paris.

Formation et titres universitaires

2022 Habilitation à diriger des recherches, Université de Strasbourg.

Dossier scientifique intitulé *Faire et défaire soviétique : URSS, Lituanie, Russie (1917-2022)*, composé d'un inédit intitulé *Les héritages de la Seconde guerre mondiale dans la Lituanie soviétique : épurer, soviétiser, déstaliniser (1944-1961)*, (323 p.) et d'un mémoire de synthèse (95 p.). Soutenu le 30 juin 2022. Garant : Maurice Carrez (PU, Sciences Po Strasbourg).

2009 Qualification aux fonctions de maître de conférences, section 13 du CNU (Langues et littératures slaves).

2007 Master II Traduction Éditoriale, Économique et Technique, École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs (Paris).

2003 Thèse de doctorat en histoire, Scuola Superiore di Studi Storici, Université de Saint-Marin.

Titre de la thèse : *Les fêtes révolutionnaires dans la Russie soviétique, 1917-1920*, soutenue le 7 juin 2003, note 60 / 60. Directeur de thèse : Jacques Revel (Directeur d'études, EHESS).

1999 DEA Histoire et civilisations, EHESS.

Titre : *Les fêtes révolutionnaires dans la Russie soviétique, 1917-1920*, mention très bien. Directeur de mémoire : Wladimir Berelowitch (Directeur d'études, EHESS).

1999 Diplôme d'études supérieures en histoire, Faculté d'histoire de l'Université Lomonossov de Moscou (MGU).

Titre du mémoire : *Les colonies génoises en Corse et leurs habitants d'après les actes notariés de la fin du 14^e siècle (Calvi, 1370, Bonifacio, 1385-86)*, mention très bien. Directeur de mémoire : Sergueï Karpov (Professeur, MGU).

1998 Diplôme d'études et de recherche, Collège universitaire français de Moscou.

Titre du mémoire : *Les fêtes révolutionnaires dans la Russie soviétique*, mention très bien. Directeur de mémoire : François Hartog (Directeur d'études, EHESS).

Compétences linguistiques

Russe : langue maternelle. **Français** : C2. **Italien** : C1. **Anglais** : B2. **Espagnol** : B1. **Allemand** : A1. **Lituanien** : A1

Responsabilités collectives

Animation d'équipes de recherche ou de formation

Depuis 2023 Directrice adjointe du GDR Empire russe, URSS, mondes post-soviétiques (CNRS).

Depuis 2022 Directrice adjointe de l'UR 1340 Groupe d'Études Orientales, Slaves et Néohelléniques (Université de Strasbourg).

2018-2023 Directrice du Département d'études slaves (Université de Strasbourg).

Responsabilités de formations

Depuis 2018 Responsable du parcours *Études slaves* du Master LLCER.

Depuis 2016 Co-responsable de la licence *Langues et Interculturalité* (anciennement mention, actuellement regroupement de 3 parcours relevant de la mention LLCER).

2018-2023 Responsable du parcours *Études russes* de la licence LLCER et des Diplômes universitaires des langues slaves (bulgare, polonais, serbe et russe).

2018-2020 Responsable du projet IDEX Formation *Renforcement de la licence Langues et interculturelité, porté par une dynamique enseignante et étudiante collective.*

2013-2017 Co-responsable de la spécialité *Monde extrême-oriental et slave* du Master EMOS.

2010-2017 Responsable du parcours *Études slaves* du Master EMOS.

Activités d'évaluation et d'expertise

Évaluation de projets de recherche

ANR ; FMSH (projets de recherche franco-russes ; programme directeurs d'études associés) ; LABEX « Création, arts et patrimoines » (contrats doctoraux) ; PAUSE (chercheurs en exil) ; Fonds National Suisse de la Recherche Scientifique.

Évaluation d'ouvrages et d'articles pour des revues universitaires

Institut d'études slaves ; Presses de l'Université de Strasbourg ; *Cahiers du Monde russe* ; *Connexe. Les espaces postcommunistes en question(s)* (Université de Genève) ; *Laboratorium* (Saint-Petersbourg, Russie) ; *Parlement(s)* ; *Problems of Post-Communism* (États-Unis) ; *Revue des Études slaves* ; *Revue Européenne des Migrations internationales*.

Encadrement de travaux de recherche

Encadrement de thèses

Depuis 2023 Marina Goussev, *La mémoire de la libération des camps nazis par l'Armée rouge (URSS ? 1944-1991)*, en codirection avec Mme Luba Jurgenson, contrat doctoral de l'Université Sorbonne Université.

Depuis 2021 Coralie Schirru, *Du rêve bolchévique à la rave party – Usages et représentations du patrimoine industriel à Saint-Pétersbourg*, contrat doctoral de l'ED 520, Université de Strasbourg.

Direction de mémoires de Master recherche

21 mémoires de Master 2 soutenus depuis 2010.

Enseignement

Expérience d'enseignement

Depuis 2010 Cours de méthodologie, de civilisation, de culture et de langue russe, de L1 à M2, Faculté des langues de l'Université de Strasbourg.

2009-2010 Chargée d'enseignement en histoire russe, 56 HETD, BA et MA, Faculté des Lettres, Université de Genève.

2007-2010 Chargée de cours en langue russe, 290 HETD, de L1 à M2, Département des langues, Université Paris I.

2008-2009 Chargée de cours en civilisation contemporaine russe, 75 HETD, L3, UFR LEA, Université Paris IV.

2005-2008 Enseignante de russe en formation continue, 185 HETD, CNRS et EHESS.

2004-2005 Chargée de cours en civilisation et langue russe, 96 HETD, de L2 à M1, Faculté des langues, Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand.

2002-2007 Chargée de cours d'histoire soviétique, 145 HETD, L1, UFR LEA, Université Paris III.

Recherche

Domaines et thématiques de recherche

Domaines de spécialité

- Études russes ;
- Histoire sociale et culturelle de la Russie et de l'URSS ;
- Histoire de l'Europe orientale au 20^e siècle ;
- Russie contemporaine.

Thématiques de recherche

- Les épurations de guerre et les poursuites visant les individus soupçonnés de collaboration et de participation aux crimes nazis dans la Lituanie soviétique (1945-1991).
- Les déportations staliniennes et le retour d'exil (Lituanie et Ukraine occidentale).
- Commémorations, célébrations publiques et rituels politiques de la Révolution russe.
- La mémoire historique et l'usage de l'histoire en URSS et dans la Russie contemporaine.
- Les correspondants de guerre soviétiques pendant la Seconde Guerre mondiale.

Participation à des projets et des groupes de recherche (sélection)

Depuis 2022 Membre du comité éditorial de la publication dynamique « Mémoires européennes du Goulag », lauréat du Fonds national pour la science ouverte 2021.

Depuis 2019 Membre du Comité scientifique, coordinatrice pour l'Université de Strasbourg, directrice adjointe (depuis 2023) du Groupement de recherche *Empire russe, URSS, mondes post-soviétiques*.

2017-2020 Co-responsable de l'axe 1 « Temporalités politiques, temporalités judiciaires : fabrique et enjeux des procès de criminels de guerre » du Projet ANR Jeunes chercheurs ANR-16-CE27-0001 *Les crimes de guerre nazis dans le prétoire, Europe centrale et orientale, 1939-1991*, coordinatrice V. Voisin.

2014-2017 Participante au projet FNSNF n° 153084 *Le spectacle de la révolution. Histoire des commémorations de la révolution russe d'Octobre 1917*, Université de Lausanne.

2007-2012 Participante au projet ANR Corpus *Archives sonores – Mémoires européennes du Goulag*, ANR-07-CORP-004 et coordinatrice des traductions et des interprétations pour ce projet. Responsables : A. Blum, M. Craveri, V. Nivelon.

Organisation de manifestations scientifiques

1. Conférence internationale *History and Historians in the Post-Truth Era: Monopoly, Polyphony, Cacophony? Fourth Conference in Memory of Arseny Roginsky*, Memorial Zukunft, Berlin, 11–12 avril 2024, avec B. Belenkin, I. Tscherbakova.
2. Journée d'études internationale *Engineering Imperial Memories: Putin's History Politics in Comparative Perspective*, Université de Strasbourg, 8 avril 2024, avec D. Khapaeva et N. Kuposov.
3. Journée d'études internationale *Lettres du Goulag : écritures et traces matérielles de l'expérience concentrationnaire soviétique*, BNU/Université de Strasbourg, 28-29 septembre 2023.
4. Colloque international *Isolement et espace dans les mondes orientaux, slaves et néo-helléniques*, Université de Strasbourg, 3-5 mai 2023, membre du comité d'organisation.
5. Conférence internationale *The Historian facing catastrophe*, Memorial et Center CARTA, Varsovie, 30-31 mars 2023, membre du comité d'organisation.
6. Atelier *Usages du témoignage de guerre en sciences humaines et sociales*, GDR Empire russe, URSS, mondes post-soviétiques / La Contemporaine (Nanterre), 23 janvier 2023, avec Th. Chopard.
7. Cycle de conférences *Зрозумімо / 4 rencontres pour mieux comprendre la guerre en Ukraine et la situation en Russie*, Jardin des sciences – Université de Strasbourg, avril – mai 2022.
8. Colloque international *L'Archipel du Goulag : quand un livre changeait le monde*, Bibliothèque nationale universitaire de Strasbourg, 23 novembre 2018, avec D. Kudryashov et T. Victoroff.
9. Journée d'études GDRUS *Culture, création, patrimoine dans l'empire russe, en URSS et dans le monde post-soviétique : nouveaux récits, nouvelles approches*, Université de Strasbourg, 17-18 octobre 2019, avec V. Feuillebois.
10. Cycle de conférences publiques *Cent ans de la révolution russe*, Université de Strasbourg, septembre 2017 – janvier 2018.
11. Colloque international *La Russie dans le monde au XXI siècle : présences diverses (géopolitique, économique, culturelle)* et Congrès bisannuel de l'Association française des russisants, Université de Strasbourg, 27-29 mars 2015, avec E. Enderlein.
12. Journée d'études internationale *Relater la guerre sur le front soviétique durant la Seconde guerre mondiale*, Université de Strasbourg, le 12 décembre 2014.
13. Journée d'études internationale *Juifs sauvés, Juifs déportés : la Shoah en Bulgarie et dans les États alliés de l'Allemagne*, Strasbourg, le 13 novembre 2013, avec L. Mihova et M. Schenhav.

Publications

Monographies et directions d'ouvrages ou de revues

1. *Déportés pour l'éternité. Survivre à l'exil stalinien (1939-1991)*, Paris, Éditions de l'ÉHESS – INED Éditions, 2024, avec Alain Blum.
2. *Les héritages de la Seconde Guerre mondiale dans la Lituanie soviétique : épurer, soviétiser, déstaliniser (1944-1961)*, Université de Strasbourg, 2022, manuscrit inédit présenté en vue de l'obtention de l'HDR (323 p.), accompagné de Mémoire de synthèse (95 p.). *J'envisage de publier une version remaniée du premier manuscrit.*
3. *Combattre, survivre, témoigner : expériences soviétiques de la Seconde guerre mondiale*, Strasbourg : Presses universitaires de Strasbourg, 2020 (dir.).
4. *Le spectacle de la Révolution. La culture visuelle des commémorations d'Octobre*, Lausanne : Antipodes, 2017, avec Jean-François Fayet, Valérie Gorin, Gianni Haver (dir.).
5. *Présences russes dans le monde au XXIe siècle*, *La Revue Russe* 46 (2016), avec Evelyne Enderlein (dir.).

Articles dans des revues avec comité de lecture

1. « Une panoplie répressive au service de la contre-insurrection et de la soviétisation coercitive de la Lituanie, 1944-1953 », *Revue d'histoire nordique* 31 (2024) (sous presse).
2. « Instruire, juger et négocier le passé de guerre dans la Lituanie soviétique (Pabradė, 1944-1957) », *Revue d'histoire de la Shoah* 214 (2021), p. 149-183.
3. « Survivors, Collaborators and Partisans? Bringing Jewish Ghetto Policemen before Soviet Justice in Lithuania », *Jahrbücher für Geschichte Osteuropas* 68/2, (2020), p. 222-255, avec A. Blum et Th. Chopard.
4. « Le 1er mai 1917 ou la Révolution russe en quête d'une union impossible », *Revue des études slaves* 90/1-2 (2019), p. 63-76.
5. « Un passé trop proche ou trop éloigné ? Le centenaire en Russie », *Passés futurs* 5 (2019), en ligne : <https://www.politika.io/fr/notice/passe-trop-proche-ou-trop-eloigne-centenaire-russie>
6. « Quand l'histoire de la Révolution russe s'écrivait au présent », *Ecrire l'histoire* 18 (2018), p. 117-128.
7. « Negotiating lives, redefining repressive policies: managing the legacies of Stalinist deportations », *Kritika. Explorations in Russian and Eurasian History* 19/2 (2018), p. 535-571, avec A. Blum.
8. « (Un)Returned from the Gulag: Life Trajectories and Integration of Postwar Special Settlers », *Kritika: Explorations in Russian and Eurasian History* 16/3 (2015), p. 589-620.
9. « Sovetskij prazdnik 1920-h godov v poiskah mass i zreliš », *Neprikosnovennyj zapas* 101/3 (2015), p. 57-77.
10. « 'Speckontingent' kak diaspora ? litovskie specpereselency na peresečenii množestvennyh soobšestv », *Novoe Literaturnoe Obozrenie* 127/3 (2014), p. 543-557.
11. « Célébrer, mobiliser et mettre en scène : le spectaculaire dans les manifestations festives soviétiques des années 1920 », *Sociétés et représentations* 31 (2011), p. 157-176.
12. « Les fêtes révolutionnaires russes entre 1917 et 1920 : des pratiques multiples et une matrice commune », *Cahiers du Monde Russe* 47/4 (2006), p. 683-714.
13. « De la 'fête partisane' à la 'fête d'État' : Célébrations et rituels révolutionnaires au lendemain d'Octobre », *Le Mouvement social* 212 (2005), p. 59-76.

Articles dans des revues scientifiques sans comité de lecture

1. « Le Palais de Tauride, berceau de la révolution russe », *La Revue Russe* 49 (2017), p. 29-43.
2. « Introduction. Présences russes dans le monde au XXIe siècle : influences reconfigurées, présences nouvelles ? », E. Koustova et E. Enderlein (éd.), *Présences russes dans le monde au XXIe siècle. La Revue Russe* 46 (2016), p. 11-15, avec E. Enderlein.
3. « La Russie en quête d'une histoire nationale », *La Revue internationale et stratégique* 92 (2013), p. 65-73.

Chapitres d'ouvrages scientifiques

1. « Documenter, exposer, commémorer la révolution : l'expérience des premiers musées soviétiques de la révolution », in : V. Tesnière et Ch. Joschke (dir.), *Le musée documentaire, XIXe – XXe siècles*, Presses de Paris Nanterre, 2024.
2. « Constructing Guilt and Tracking the Enemy: The Hunt for 'State Criminals' in Soviet Lithuania, 1944-1953 », in: Michael David-Fox (ed.), *The Secret Police and the Soviet System. New Archival Investigations*, Pittsburgh University Press, 2023, p. 220-248.

3. « One page to convince: deportees' petitions in the USSR under Stalin and beyond », in: Enrica Asquer, Lucia Ceci (dir.), *Scrivere alle autorità. Suppliche, petizioni, appelli, richieste di deroga in età contemporanea*, Roma : Viella, 2021, p. 113-142, avec A. Blum.
4. « Introduction », in : E. Koustova (dir.), *Combattre, survivre, témoigner : expériences soviétiques de la Seconde guerre mondiale*, Strasbourg : Presses universitaires de Strasbourg, 2020, p. 13-47.
5. « Un correspondant de la Pravda en quête de la 'vérité sur la guerre' : Piotr Lidov et ses carnets », in : Koustova (dir.), *op. cit.*, p. 85-126.
6. « L'effacement d'une expérience », in : Koustova (dir.), *op. cit.*, p. 273-308, avec A. Blum.
7. « Conclusion », in: Koustova (dir.), *op. cit.*, p. 381-386.
8. « Les héritages de la guerre dans la Lituanie soviétique des années 1950 : les épurations, la soviétisation et la transformation des pratiques répressives », in : M. Bergère *et al.* (dir.), *Pour une histoire connectée et transnationale des épurations en Europe après 1945*, Peter Lang, 2019, p. 309-326.
9. "A Soviet story – Mass deportation, isolation, return", in: V. Davoliūtė et T. Balkelis (eds), *Narratives of Exile and Identity. Soviet Deportation Memoirs from the Baltic States*, Budapest : European University Press, 2017, p. 19-40, avec A. Blum.
10. « Manifestation, carnaval, défilé stalinien : naissance d'une chorégraphie festive », in : J.-F. Fayet, V. Gorin, G. Haver, E. Koustova (dir.), *Le spectacle de la Révolution. La culture visuelle des commémorations d'Octobre*, Lausanne : Antipodes, 2017, p. 31-48.
11. « La mémoire monumentale : la conquête de l'espace urbain par la Révolution », in : Fayet *et al.* (dir.), *op. cit.*, p. 67-87.
12. « Introduction. La culture visuelle des fêtes », in : Fayet *et al.* (dir.), *op. cit.*, p. 12-29, avec J.-F. Fayet, V. Gorin et G. Haver.
13. « Conclusion », in : Fayet *et al.* (dir.), *op. cit.*, p. 274-282, avec J.-F. Fayet, V. Gorin et G. Haver.
14. « Célébrations (in-)accessibles », in : Fayet *et al.* (dir.), *op. cit.*, p. 36-37.
15. « Le Champ de Mars et la mémoire de la révolution à Petrograd », in : Fayet *et al.* (dir.), *op. cit.*, p. 78-79.
16. « Equalizing Misery, Differentiating Objects: The Material World of the Stalinist Exile », in: Graham H. Roberts (ed.), *Material Culture in Russia and the USSR. Things, Values, Identities*, Londres : Bloomsbury Publishing, 2017, p. 29-53.
17. « Un malaise commémoratif : la Russie face au centenaire de sa révolution », in : *Russie 2017 : Regards de l'Observatoire franco-russe*, Paris : Le Cherche midi, 2017, p. 497-505.
18. « Des « spectacles de masse » au « carnaval politique » : les célébrations révolutionnaires soviétiques à la recherche de nouvelles formes », in : S. Murakami-Giroux, I. Tsamadou-Jacoberger (dir.), *Théâtralité(s). Tradition et innovation*, Paris : Éd. Philippe Picquier, 2015, p. 261-277.
19. « Prosit', ubeždat', izvoračivat'sâ : litovskie specpereselency hodatajstvuūt o vozvrašenii na rodinu », in : N. Ablāžej, A. Blum (dir.), *Migracionnye posledstviâ Vtoroj mirovoj vojny : deportacii v SSSR i stranah Vostočnoj Evropy*, vol. 3, Novossibirsk : Nauka, 2014, p. 31-54.
20. « À la recherche d'une guerre perdue : la Première Guerre mondiale dans la mémoire et les politiques de l'histoire russes », in : *7e note d'analyse de l'Observatoire - Centre d'analyse de la CCI France Russie*, 2014, publ. électronique en français, russe, anglais : <http://obsfr.ru/fr.html>
21. « Trud i adaptaciâ specposelencev na primere poslevoennyh deportacij iz Vostočnoj Evropy », in : *Istoriâ stalinizma. Prinuditel'nyj trud v SSSR. Èkonomika, politika, pamât'*, Moscou : Rosspen, 2013, p.65-77.
22. « Devenir soviétique? », in : A. Blum, M. Craveri, V. Nivelon (dir.), *Déportés vers l'URSS : Récits d'Européens au Goulag*, Paris : Éditions Autrement, 2012, p. 238-253.
23. « Las celebraciones y los rituales políticos de massa en la construcción del regimen soviético, 1917-1927 », in : C. Ingerflom (dir.), *Heterotopias estatales. America Latina, China y Rusia*, Buenos Aires : Unsam Edita, 2012.

Recensions et comptes-rendus (sélection, depuis 2010)

1. « Mettre en scène le Holodomor », *Mémoires en jeu* 13 (2021), p. 20-22.
2. « Le Goulag au cœur du système soviétique » (compte-rendu de : L. Jurgenson et N. Werth, *Le Goulag. Témoignages et archives*, Paris : Éd. Robert Laffont, 2017 ; J. Cadiot et M. Elie, *Histoire du Goulag*, Paris : La Découverte, 2017 ; M. Craveri et A.M. Losonczy, *Enfants du Goulag*, Paris : Belin, 2017), *L'Histoire* 443 (janvier 2018), p. 78-79.
3. W. Zimmerman, *Ruling Russia: Authoritarianism from the Revolution to Putin*, Princeton-Oxford: Princeton University Press, 2014, *Revue française de science politique* 65, 5-6 (2015), p. 874-875.
4. M. Wulf, *Shadowlands. Memory and History in Post-Soviet Estonia*, New York-Londres: Berghahn Books, 2016, 258 p., *Vingtième Siècle. Revue d'histoire* 133/1 (2017), p. 201-202.
5. A. Sumpf, *La Grande Guerre oubliée, Russie, 1914-1918*, Paris : Perrin, 2014, 527 p., *Mil neuf cent. Revue d'histoire intellectuelle* 33/1 (2015), p. 163-165.
6. V. Grossman, *Carnets de guerre. De Moscou à Berlin, 1941-1945*, Paris : Calman-Lévy, 2007, 390 p., *The Journal of Power Institutions in Post-Soviet Societies* [Online], Issue 16 (2014). URL: <http://pipss.revues.org/4107>
7. I. V. Narskij, *Fotokartočka na pamât': semejnye istorii, fotografičeskie poslaniâ i sovetское detstvo (Autobio-istoriografičeskij roman)* [Une photo pour mémoire: histoires familiales, messages photographiques et enfance soviétique (Un roman autobio-historio-graphique)], Tcheliabinsk: Ènciklopediâ, 2008, 515 p., *Annales. Histoire, Sciences sociales* 68/2 (2013), p. 627-628.
8. M. Zalambani, *Censura, istituzioni e politica letteraria in URSS (1964-1985)*, Firenze: Firenze University Press, 2009, 284 p., *Cahiers du Monde Russe* 52/4 (2011), p. 795-797.
9. A. Sumpf, *Bolcheviks en campagne. Paysans et éducation politique dans la Russie des années 1920*, Paris, CNRS Editions, 2010, 412 p., *Cahiers du Monde Russe* 51/4 (2010), p. 701-703.

Traductions publiées (sélection)

1. Sabine Dullin, *La frontière épaisse. Aux origines des politiques soviétiques (1920 – 1940)*, Moscou : NLO, 2019. Traduction français-russe.
2. *Déportés vers l'URSS : Récits d'Européens au Goulag*, sous la direction d'A. Blum, M. Craveri, V. Nivelon (dir.), Moscou : Rosspèn, 2016. Traduction français-russe.
3. Catherine Gousseff, *L'exil russe ou l'avènement du réfugié moderne. Regards sur les parcours en France (1920-1950)*, Moscou : NLO, 2014. Traduction français-russe.
4. Alain Blum et Yuri Shapoval, *Faux coupables*, Paris, CNRS Éditions, 2012. Traduction des documents, en collaboration avec Olga Pichon-Bobrinckoy, russe-français.
5. Juliette Cadiot, *Le laboratoire impérial. Russie – URSS, 1860-1940*, Moscou : NLO, 2010. Traduction français-russe.
6. Sabine Dullin, *Hommes d'influence. Les ambassadeurs de Staline en Europe, 1930-1939*, Moscou : Rosspèn, 2009. Traduction français-russe.
7. *Tchernobyl, confessions d'un reporter. Igor Kostine*, Paris : Arènes, 2006. Traduction en collaboration avec Thomas Johnson, russe-français.
8. Alan Blum, *Naître, vivre, mourir en URSS*, Moscou : Novoe izdatel'stvo, 2005. Traduction français-russe, en collaboration avec Irina Troitskaja.

Conférences et communications (sélection, depuis 2015)

Communications dans des congrès et colloques internationaux

1. « Des survivantes de la Shoah poursuivies pour la collaboration dans la Lituanie soviétique : la police et la justice staliniennes face à la « zone grise » de l'expérience concentrationnaire », *Colloque international Les étrangers et les minorités nationales dans les sociétés en épuration (Europe après 1945)*, Université de Nice, 4-5 juin 2024.
2. « Recycler, rénover, innover? Les politiques historiques en Russie, entre archaïsmes et modernités », *JE Engineering Imperial Memories: Putin's History Politics in Comparative Perspective*, Université de Strasbourg, 8 avril 2024.
3. « Les lettres du Goulag, une écriture ordinaire de l'extrême et ses traces matérielles et mémorielles », *JE Lettres du Goulag : écritures et traces matérielles de l'expérience concentrationnaire soviétique*, BNU/Université de Strasbourg, 28-29 septembre 2023.
4. « The Holocaust participants in Soviet investigations and trials in Lithuania, between the transnational, the pan-Soviet and the local », Colloque international *The Shoah as a European Project? New Perpetrator Research in a Transnational Perspective*, German Historical Institute, Paris, 14-16 mars 2023.
5. « Jewish destinies in the post-war USSR: A study from the Soviet police archives », Colloque international *Beyond Camps and Forced Labour*, Birkbeck, University of London, Londres, 4-6 janvier 2023, avec A. Blum.
6. « The Soviet Secret Police in the Thaw Era: Managing Stalin's Repressive Legacy, Reinventing KGB Methods, and Rebuilding Legitimacy, Lithuania, 1953-1961 », International Conference *The Political Police and the Soviet System: Insights from Newly Opened KGB Archives in the Former Soviet States*, Georgetown University, Washington, 3-4 avril 2020.
7. « Négocier sa vie, redéfinir les politiques répressives à la sortie du stalinisme: les déplacés spéciaux soviétiques écrivent aux autorités », Journée d'études franco-italienne *L'appel au pouvoir au XXe siècle: grâce, race, citoyenneté*, Università degli Studi di Roma Tor Vergata, 10 décembre 2019.
8. « Connections under constraint: emotions and solidarities in deportees' letters », International Workshop *A short history of epistolary emotions in Russia*, Université Paris-Sorbonne, 12-13 juin 2019.
9. « Rituels soviétiques, rituels religieux ? », Colloque international *Communisme et christianisme*, Université de Fribourg, 23-24 mai 2019.
10. « Quelle mémoire de quelle guerre dans les témoignages de déportés occidentaux », Conférence internationale *L'histoire orale de la Seconde guerre mondiale: les pratiques de la création et de l'interprétation*, Haut Collège de l'économie (HSE), Moscou, 8 février 2019.
11. « Forced displacements from Western regions of Soviet Union: mass violence and individual experience », International workshop-conference *Management and Experiences of Migration in Modern East European History*, Université de Bâle, 10-11 septembre 2018.
12. « Connections Under Constraint: Family Affiliations, Networks, and Solidarities in Letters to and from Soviet Deportees (USSR, 1940s-1950s) », *2017 Annual Convention of Association for Slavic, East European, & Eurasian Studies*, Chicago, 9-12 novembre 2017.
13. « Le 1er mai 1917 ou la révolution russe en quête d'une union impossible », Colloque international *Révolutions de 1917 en Russie. Discours, langages, enjeux politiques et artistiques*, Sorbonne, 21-23 septembre 2017.
14. « 1917 y su legado : cultura conmemorativa, rituales políticos y mitologías soviéticas », Colloque international *100 Anos da Revolução Russa em debate - Centenário Boris Schnaiderman*, Université de Sao-Paulo (Brésil), 6-8 juin 2017.

15. « Adrian Piotrovski, traduire le théâtre antique, réinventer l'art, révolutionner la Russie », Colloque international *Franchir la frontière : la traduction, l'adaptation et les échanges culturels*, Université Waseda (Tokyo), 25-27 octobre 2016.
16. « Silences et présences de la Shoah dans la Lituanie soviétique d'après-guerre à travers la documentation policière et judiciaire », Colloque international *Pratiques documentaires dans les premières historiographies de la Shoah*, Université de Varsovie, 6 mai 2016, avec A. Blum.
17. « Les héritages de la guerre dans la Lituanie soviétique : entre les épurations, la soviétisation et la transformation des pratiques répressives à la sortie du stalinisme », Colloque international *Pour une histoire transnationale des épurations en Europe au sortir de la Seconde Guerre mondiale*, Rennes, 11-12 juin 2015.
18. « To Exclude and to Integrate: Intertwining of Registers of Action and Actors of Stalinist Deportations in the WWII Aftermath in Lithuania and Ukraine », Colloque international *The Carceral Archipelago: Transnational Circulations in Global Perspective, 1415-1960*, University of Leicester (Grande-Bretagne), 13-16 septembre 2015.

Communications dans des colloques et journées d'études nationaux

1. « La Shoah en Lituanie: quelles sources pour quelle histoire? », Journée d'études *La Shoah et l'expérience de la Seconde Guerre mondiale en Europe de l'Est*, Musée juif de Belgique, Bruxelles, 24 janvier 2023.
2. « Distinguer les voix dans les procès d'épuration soviétique », Journée d'études *Punir la trahison ou punir le crime contre l'humanité? Les procès soviétiques des crimes de masse de 1941-44 (1943-1980s)*, CERCEC, Paris, 10 janvier 2022.
3. « Une panoplie répressive: formes d'enfermement et de répression dans l'URSS stalinienne », Journée d'études *Enfermement, crimes de masse et exils – Enjeux historiques et contemporains*, DynamE, Université de Strasbourg, 24 septembre 2021.
4. « (Dé-)soviétiser l'espace urbain russe : un siècle de batailles autour de monuments », Journée d'études *Transmettre le souvenir. Quels monuments pour quelle mémoire?*, Université de Strasbourg, 9 avril 2021.
5. « Sortie de guerre, sortie du stalinisme : les épurations soviétiques », Journée d'études *Temps et expérience des temporalités de l'Europe médiane à l'époque contemporaine : sur les traces de mondes vécus*, BNU – Université de Strasbourg, 26 mars 2021.
6. « Survivants de l'extermination en procès : La présence de la Shoah dans les procès contre les Juifs en Union soviétique à la sortie de la guerre », *Congrès de la Société des études juives*, Strasbourg, 30 juin – 2 juillet 2019.
7. « Le patrimoine russe et soviétique : construction, déconstruction, reconstruction », Congrès de l'Association française des russisants, Paris, 30 mars 2019.
8. « Documenter, exposer, commémorer la révolution : les musées de la révolution à Moscou et Petrograd/Leningrad », Journée d'études *Genèse et histoire des musées documentaires*, BDIC/Université Paris-Nanterre, 29 septembre 2017.
9. « Autour de 1917 : la Russie, de guerres en révolutions (1914-1921) », Congrès de l'Association française des russisants, Paris, 24-26 mars 2017.
10. « Perspectives et limites des dossiers d'enquête et des dossiers judiciaires », Journée d'études franco-russe *Les procès de criminels de guerre en Union soviétique*, EHESS, Paris, 28-29 septembre 2016.
11. « Dire, écrire, montrer : les fêtes de la Révolution russe comme espace de communication », Journée du CERCEC, EHESS, Paris, 13 juin 2016.
12. « Les fêtes d'Octobre : du carnaval au défilé stalinien », Journées suisses d'histoire, Université de Lausanne, 10 juin 2016.

Valorisation de la recherche

Conception d'expositions et de documentaires

- 2024 Commissaire de l'exposition photographique de Juozas Kazlauskas *Sur les traces des Litvaniens déportés par Staline*, MISHA – Université de Strasbourg, 2024.
- 2017 Conseillère scientifique de l'exposition *Et 1917 devient Révolution...*, BDIC, Paris.
- 2013 Conseillère scientifique du documentaire *L'ombre de Staline* (90), réalisé par Thomas Johnson et produit par l'INA, diffusé le 28 janvier 2014 sur ARTE.

Publications de vulgarisation

1. « Poutine veut gagner la Deuxième guerre mondiale », *Le Grand Continent*, 11 juin 2024 <https://legrandcontinent.eu/fr/2024/06/11/pourquoi-poutine-veut-gagner-la-deuxieme-guerre-mondiale/>
2. « Des élites radicalisées », *L'Histoire* 515 (janvier 2024), p. 34-37.
3. « La Sibérie », in : N. Beaupré, F. Louis (dir.), *Histoire mondiale du XXe siècle*, Paris : PUF, 2022, p. 683-686.
4. « Statufié ou déboulonné, mais toujours présent », *Historia*, numéro spécial *Staline, idole et bourreau*, février 2022, p. 96-99.
5. « La Grande guerre patriotique, au cœur du narratif identitaire russe », in : *Mémoire de la Seconde guerre mondiale. Note de l'IFRI*, Paris, 2020, p. 10-13.
6. « URSS : la crise venait de loin », *Politis*, Hors-série n°70 (2019), p. 11-12.
7. « Lettres d'outre-tombe », *L'Histoire* 461-462 (juillet-août 2019), p. 56-61.
8. « Les paradoxes de la mémoire russe », *L'Histoire* 461-462 (juillet-août 2019), p. 100-105.
9. 4 contributions au numéro spécial de *Beaux-Arts – Rouge, art et utopie au pays des Soviétiques*, mars 2019 : « La Révolution s'affiche » (p. 17), « Célébrer la Révolution » (p. 20), « Réinventer les arts » (pp. 24-27), « Objets du quotidien » (p. 28-29).
10. « Moscou », in : Ch. Charle, D. Roche (dir.), *L'Europe. Encyclopédie historique*, Arles : Actes Sud, 2018, p. 225-228.
11. « Mémorial et le 'Mur du chagrin' : les paradoxes de la Russie de Poutine face à la Grande Terre », in : *Russie 2018 : Regards de l'Observatoire franco-russe*, Paris : Le Cherche midi, 2018, p. 142-144.
12. 8 notices du catalogue d'exposition : « Le 'double pouvoir' de Février » (p. 28-32), « La libération de la parole. Des supports multiples et éphémères » (p. 38-40), « La révolution et ses rituels : les funérailles du 23 mars à Petrograd » (p. 59), « Cartographier la mémoire de la révolution de Février » (pp. 62-63), « Relier des territoires désunis : les trains de propagande » (p. 146-147), « Le premier anniversaire d'Octobre: célébrer, rêver, mobiliser » (p. 192-193), « La 'Prise du Palais d'hiver' et la naissance du mythe révolutionnaire » (p. 195), « Imaginer un nouveau monde » (p. 198-199), in : C. Ajam, A. Blum, S. Coeuré, S. Dullin (dir.), *Et 1917 devient Révolution...*, Paris : Seuil, 2017.
13. « Commémorer et imaginer la Révolution », in : Ajam *et al.* (dir.), p. 184-190, [avec J.-F. Fayet](#).
14. « Qui veut encore célébrer 1917 ? », *L'Histoire* 432 (février 2017), p. 84-86.
15. « Le Soviet de Petrograd : le rêve brisé de la démocratie directe », *L'Histoire* 432 (février 2017), p. 60-65.
16. « Les Russes et leur histoire », in : A. Dubien (éd.), *Russie 2013 : Regards de l'Observatoire franco-russe*, Paris : Le Cherche midi, 2013, p. 384-392 (en français, russe, anglais).

Entretiens, émissions, documentaires (sélection)

1. Participation à l'émission « Lettonie : héritages », *Le Temps du débat*, France Culture, diffusée le 9 mai 2024.
2. « Déporter pour dominer : histoire et mémoire des déplacements forcés en Europe orientale », entretien pour *Le Grand continent*, 21 avril 2024.
3. Participation à l'émission « Le goulag existe-t-il encore ? », *Le Temps du débat*, France Culture, diffusée le 22 février 2024.
4. Participation à l'émission « Lénine et les révolutions de 1917. Rouge sur blanc, tout fout le camp », *Le cours de l'histoire*, France culture, diffusé le 16 janvier 2024.
5. Participation au documentaire « L'impossible enterrement de Staline », ARTE, 2024.
6. Participation à l'émission « L'Archipel du Goulag : au nom de la mémoire », *DébatDoc*, La Chaîne parlementaire, le 23 octobre 2023.
7. Participation à l'émission « Les enfants dans la guerre, de la soviétisation à la russification », *La Marche du Monde*, RFI, diffusée le 3 mars 2023.
8. Participation au podcast « La diplomatie face à l'écriture russe de l'Histoire », *Sources diplomatiques*, Ministère des Affaires étrangères, publié le 18 mai 2022.
9. Participation à l'émission *Cultures Monde*, France Culture, diffusée le 9 mai 2022.
10. Participation à l'émission « Poutine, entre les lignes de son discours d'entrée en guerre contre l'Ukraine », *La Marche du Monde*, RFI, diffusée le 27 mars 2022.
11. « Poutine nie toute souveraineté à l'Ukraine comme à l'opposition russe », entretien avec Antoine Perraud, *Mediapart*, le 18 mars 2022.
12. Participation à l'émission *Fréquence Europe*, Radio Judaica, diffusée le 3 mars 2022.
1. « Mieux comprendre la guerre en Ukraine », entretien pour le site des *Dernières nouvelles d'Alsace*, le 2 mars 2022.
13. « Keeping memory alive: the vital work of Russia's Memorial organisation is under threat », entretien avec Tatiana Dvornikova, *OpenDemocracy*, 23 novembre 2021.
14. Participation à l'émission « Goulag : la Russie frappée d'amnésie ? », *DébatDoc*, La Chaîne parlementaire, le 21 décembre 2020.
15. Participation à l'émission « Au fin fond de la Sibérie, le Goulag », *Le cours de l'histoire*, France culture, diffusé le 7 février 2020.
16. Entretien avec A. Barluet, *Le Figaro*, 27 février 2020.
17. Participation au documentaire radio « Les femmes dans la Révolution russe », France culture, diffusé le 17 octobre 2017.
18. Entretien avec Ph. Garbit, *Les nuits de France culture*, diffusé le 16 octobre 2017.
19. Entretiens avec R. Enthoven, *Qui vive*, Europe 1, diffusés le 1^{er} octobre 2017 et le 18 février 2017.
20. Participation à l'émission « Les révolutions russes », *La Fabrique mondiale de l'histoire*, France culture, diffusée le 27 janvier 2017.
21. Trois entretiens de 30 minutes dans l'émission *Sciences Magazine*, Radio Judaica, Strasbourg, diffusés les 2, 9 et 16 février 2014.
22. « De Staline aux blogs », entretien, *Dernières nouvelles d'Alsace*, 17 novembre 2013.

Conférences publiques, débats, tables rondes (sélection, depuis 2015)

1. Débat *Dystopies et utopies révolutionnaires - Russie-URSS 1917*, Festival des sciences sociales Allez savoir, Marseille, 22 septembre 2023.
2. Débat *Politique, la longue marche vers l'égalité et la parité*, Festival international du Film d'Histoire de Pessac, 15 novembre 2022.
3. « Le quotidien des villages spéciaux staliniens à travers les histoires d'hommes et d'objets », conférence publique, Cercle russe de Genève, Université de Genève, 13 octobre 2022.
4. Table ronde *La défense des droits humains en Europe*, Sciences Po Strasbourg, 21 mai 2022.
5. Débat *Que savent les Russes ?* Université de Strasbourg, 10 mai 2022.
6. Table ronde *Des voix de l'Est sur la situation en Ukraine*, Sciences Po Strasbourg, 24 mars 2022.
7. Débat *Le révisionisme historique et culturel russe*, Parlement européen, 15 mars 2022.
8. Table ronde *Juger les criminels de guerre à l'est de l'Europe (1943-1991)*, Mémorial de la Shoah, Paris, 13 mars 2022.
9. « La politique de la mémoire en Russie », conférence inaugurale à la journée *Memorial et la portée universelle de l'histoire du stalinisme : mémoires européennes et histoire nationale*, Memorial-France, Campus Condorcet, 10 mars 2022.
10. Table ronde *L'ONG Memorial : préserver la mémoire des répressions soviétiques, défendre les droits humains en Russie*, Mairie de Paris et Memorial-France, 8 décembre 2021.
11. « Inventer un nouveau monde: quand la Russie révolutionnaire inventait une utopie », conférence publique, Festival *Imaginales d'Épinal*, 16 octobre 2021.
12. « Construire et mobiliser les imaginaires historiques dans la Russie contemporaine », conférence publique, Festival *Imaginales d'Épinal*, 15 octobre 2021.
13. Table ronde *Exils et travail forcé dans l'URSS stalinienne*, Rendez-vous de l'histoire de Blois, 10 octobre 2021.
14. Table ronde *Lituanie et Lettonie, d'une occupation à l'autre*, Mémorial de la Shoah, Paris, 4 février 2021.
15. Table ronde *Perpétuer la mémoire des victimes des répressions Staliniennes en URSS et défendre les droits de l'homme dans les régimes autoritaires avec Memorial-France*, Librairie Kléber / Club de la Presse Strasbourg Europe, 2 juillet 2020.
16. « Les femmes dans la Révolution russe », conférence publique, Université de Lyon II, 14 mars 2018.
17. « La mémoire de 1917 en Russie, hier et aujourd'hui », conférence publique, Jardin des Sciences, Université de Strasbourg, 4 décembre 2017.
18. « Guerre, paix et révolution: la Grande Guerre et la Russie en 1917 », conférence de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Haguenau, 17 novembre 2017.
19. « Les déportations soviétiques dans les pays baltes », conférence, Lycée des Pontonniers, Strasbourg, 16 novembre 2017.
20. Table ronde *1917, la Russie et les Russes en révolutions*, Librairie Kléber, 13 novembre 2017.
21. Débat *Filmer la révolution – commémorer la révolution*, EHESS-Tepsis, Paris, 20 octobre 2017.
22. Table ronde *1917-2017, regards croisés sur la Révolution russe*, Bibliothèque de l'Hôtel de ville, Paris, 22 septembre 2017.
23. Table ronde *Le spectacle de la Révolution*, Festival *Histoire et Cité*, Genève, 31 mars 2017.
24. « La fête soviétique dans la cité », conférence publique, Musée de la ville de Moscou, 21/12/2016.
25. « Quand Grossman raconte Stalingrad », conférence publique, Mairie de Strasbourg, 12 mai 2016.